

Abakuku Di mpátírì tò t̀̀ ń́aànt̀̀

Abakuku do wàri o pátírì Babid̀̀nni k̀̀be baké dìi m̀̀nni ndi, k̀̀ Isidayeyiribe bèkú bemáà t̀̀i yóó bè t̀̀ùòkení, ke yĩ̀k̀ù bè í yé k̀̀ nsà k̀̀ Kuyie nkpaá ke yé be kpéí. K̀̀ bè mbékú Kuyie nke tú: Ba nte k̀̀ bè ti f̀̀ũnko k̀̀a bùútoó? k̀̀ beyeibe f̀̀ũnko besààbè k̀̀a c̀̀ééké? K̀̀ Kuyie nhò t̀̀́nné ditannùù mari dìi bo benitibè bemou kpéí dìi tu: Onit̀̀i a bo mbúómè Kuyie ndèè bo nte k̀̀a nf̀̀òù k̀̀è dè da naati bá k̀̀a bo t̀̀i mieke a mbús Kuyie. Mukàmmù 3.

De kó dipátírì dikéè didèr̀̀i mieke Kuyie nnáámmu ku nitibè ke tú: Ntũnnè mí ndi Yìè nKuyie n yè mmù kényé ke dò n yóó di teennè.

Di mpátírì ń́aànt̀̀ duó ke d̀̀mmè

1. Kuyie mpããnáànt̀̀i ń́aànt̀̀ò í yémè ò bo tãáté t̀̀i 1:1-2:1
2. Bèè bùtinné Kuyie mbè bo yà 2:3-20
3. Kuyie nyèmmè k̀̀è wèè k̀̀ù tã ò bo na 3

¹ Di mpátírì ti náá nKuyie mbenke tiñti ku pããnáànt̀̀i ń́aànt̀̀ò Abakuku.

Abakuku kuònnèmè Kuyie

² Ti Yìè nKuyie!

Dè yó nkááké de k̀̀a keè n da kuònnèmè?

A yóó n cóúté ãndaà?

Mbaa da kuònnè benitibè yonku deutémè mme k̀̀a bùútoòà?

³ Dè d̀̀mmè k̀̀a yóu k̀̀è benitibè d̀̀òr̀̀i meyei?

Ba nte kàa yóu kè bè ti fěũnko?
 Mefěũtímè máà ndi nè mufèè n wúómmè,
 tìnèitì tìlì né bo nè yekpàrè.
 4 Bè ténke í tũ nyikuó yěmmè,
 bá tibeéntì ténke í bekù mesàà,
 oyeiwe weè nò nhosàù, deè te kè tibeéntì càke.

Kuyie nhò ténké tì

5 Kè Kuyie nhò ténké ke dò:
 Wénténè káyà yebotè dòò dè,
 kè dè di di, ké di kpeí.
 N yóó pĩ mmùù tōmmú di mmònnì,
 kè bè do di nàké ke tú mù bo dōò
 di báá yie.
 6 N yóó ínní Babidōnni kó benitiyonkubε mbe,
 benitidōnnibè, bèè firì titentì timòu,
 ke feètì yehékè.
 7 Bè kpeń̀nìmu ke duò tikōmbùòtì.
 Ke ã sifeí,
 ke ãà bemáà be kó ikuó.
 8 Be sēĩ cāāmu ke pēēté yekpamaà,
 ke tonni ke pēēté sikpamōó
 ò mbetì kuyuoku mōnnì ke bo pĩ nke cāāmè.
 Be sēĩ boní dedétirè nde,
 ke pùtìní ke cāā ke dò nfecīrifε òò yà fè
 dó kēpĩ ndè, kēfīētè mèè botí.
 9 Bè kèrínìmu, ke pòntì ke eiti,
 ke wetí be ìkè,
 diyìè yìèní kèè bíékè kó kuyaakù kōme
 ke kouti tidaatì mubirímú kōme.
 10 Bè sènkumu bekpààtibè, ke daú sikpààtibí,
 bè í bōti diheì iduotí fité dì kpeti,
 bè òò ì ònné mutáá mmu kéta,

képfĩmmú bèè bo di miεke.

¹¹ Bè p̄enkùmu kuyaakù t̄ēmè,
ke dó mecãã nke k̄ori kupíkù tekù.

Benitikòbè mbe, bè tá be w̄erímú mmu,
bè na ntá m̄èè botí Kuyie.

Abakuku kuónnèmè Kuyie nkuce medérímè

¹² Ti Yiè nKuyie nha tú ti Yiè nKuyie nku nè
dimònni.

F̄òò ti te, a dò mpáí páí nwe ke bo s̄áà.

F̄ó n kó kupèrikù.

F̄òò t̄āáté be nnitibè kéduó nkè bè bo ȳũó nti to,
a bè kp̄enkùnnε kè bè bo ti tiémmu.

¹³ Kuyie nha dò mpáí páí nwe,
a báá na kénwúó m̄m̄eyei.

A báá na kénwúó nke bè ti f̄éũnko.

Dè dòmmε k̄aa w̄ùó m̄beyeiε ke í náá ntìmatì?

Ba nte kè beyeiε na bèè bè wenninè k̄aa w̄úónko.

¹⁴ Dè ȳĩme k̄aa w̄úónko benitibè,
kè bè bè dòòri ke dò mbè tu siyĩ,

ke do mbè tu des̄intékp̄ere dèè í m̄ake onìùtì?

¹⁵ Babidònni kóo kp̄ààtì bè p̄ĩm̄mú nè o ȳĩmpie nku,
bè ta o dìtìmù miεke nke,

kòò bè ūrínè kuyáakù kè dè o naati, kòò ȳánkù.

¹⁶ Nte be, ke feu be dìtìrè iwũò,

ke tuò ntihúúntì be yáàtì,

ke ȳé dèè bè duòmmè mudìi mediè,
mudìi mùù s̄ũ mesàà.

¹⁷ Bè yo nsakému ke kou yebotè,

nè be ȳĩnditìrè s̄áàà?

Mesémmè í yóó bè p̄ĩnáà?

2

Kuyie nyemmè kù yóó poté Babidanni

¹ Δε mǎnnì kè ti Yiè nKuyie mpāānāaṅtì nāaṅtòo béi
nke dò:

Mí nhoheikembàrì n yóó cómmú n cónnì ndi.
N yó mbo n dènnì ñnkè nke ke paké,
n yó nkémmúmu káyà kù yó n náké tí,
káyà m mē nkù kuónnè kè kù yóó n ténne tí.

² Mēmme ti Yiè nKuyie nni ntéñnémè ke dò:

Wāri n yóó da benke tí, á tí kèrí titápíèti ñnkè,
kè dēe yie nkè bēe na ké ntì kaà mmesàà.

³ N yóó da benke tí tu yemòrè yèè kpaaní ye kpeti nti.
Dè auté ke bo dǎḡmu, dè í yóó pàà.

Bá kè dè ǎtí n dè bààmu,
tì yóó dǎḡmu, dè í mǎke kpèrè.

⁴ Wèè í dǎri dèè sié ke mǎke tefentè ò yóó kúmu.

Wèè me nwetí ò bo nḡòu ò n tá mēè kpéi * yē:

Mufòmmu kó dikūnnì tu a bo ntāmè Kuyie,
kàa bo ānnémè tefentè káyete Kuyie nkè
dè tǎuní mukūũ. Wénté Odommu 1:17 nè
Kadasii 3:11 nè Ebedeebe 10:38.

⁵ Ti kpàti sóu nhoniti nwe,
tèpàtè yiè nyí mǎke meom̀p̀m̀m̀.

Be pite yeè deu kudǎnkù kperi dōmmè.

Kudǎnkù í diè mmèè botí bécírìbè,
bè í me ndiè ntikpàti.

Bè pònti yehékè yemǎu ndi, ke baarí ibotí imǎu.

Meysi mmènùmmù

⁶ Δε kó yehékè kǎbe beè yóó wēnné,

* **2:4** Δε kó dináaṅkèè nàà mmukūũ nnè mufòmmu kpéi ke

kénnáá mBabidɔnni kɔbe kpéi nyenáaàhãntíyè ke bè
daú ke tú:

Di bo yà díndi bèè fèkù betɔbè kperɛ!

Dè yó nkááké de kè di yóu di bo mpĩmmè benìtìbè,
nè muwèrímú kè bè di yietì ke dò mbè di mɔkenè
yebàà?

⁷ Di di bèè kperɛ bè itinímu di kpéi.

Bè yóó wɛ̀ɛtenímu di kpéi,
ké di do kéfekɛ di kperɛ múnkɛ.

⁸ Di fèkemè ibotí péu kperɛ mɛ̀è botí nku
ibotí tɛ̀i yóó fekemè di kperɛ,
Di còú mmèè nitiyĩ nkpréi,
nnè di yonku dɛumè kutenkù,
kè di fɛ̀ũnko benìtìbè.

⁹ Di bo yà! Díndi bèè cií mbetɔbè,
ke yo mbe kperɛ,

kè di yèmmè dò ndi bo ceé ndi yĩ̀ntì,
kɛ̀ĩnkè káyenténè mɛyɛi.

¹⁰ Di né í yé ke dò ndi tanné dimáà ndi ifei,
di kùɔ kùù nitisũkù, di kùɔ dimáà ndi.

¹¹ Di cɛ̀ĩ kó imarí yóó nákému di kpéi nkè ticádɔɔti
di bekénè.

¹² Di bo yà! Díndi bèè maánè menitiyĩ ndi èi,
di bo yà díndi bèè kùɔ benìtìbè ke pũ̀ténè di eidiè.

¹³ Di nyé ke dò mbenìtìbè fɛ̀ũrì dɛ̀è kpéi ndè yóó
cóútému

bè fɛ̀ũrì detetirè ndɛ.

Mí nKuyie Mpakɛdaa mĩ̀ tì bɛi.

¹⁴ Meniɛ mpíéké mɛ̀è botí dàmmèrì,
kutenkù kumɔu kɔbe yóó mɛ mbanté ti Yiè nKuyie
nkó mɛsàà

nnè ku kó tikpetì.

15 Di bo yà díndi bèè nìinko di kəbe menaà,
ke bè diinko dinaadoò
kè bè bo muó nkè dí nwéí be fei,
yànè me di mómməmbə.

16 Dè tu di kó ifei nyi, dè í tú disānni.

Dè tūðke di bo yā dèndə Kuyie mmiəke kó febòòfè,
kémuó nkéfei ndi fei,
ti Yiè nKuyie ndi yuo ku miəke kó febòòfè nfe.

Kè di bo fē yā kè ifeii dátínné di do məke dii sānni.

17 Di kǎũ mēè botí Dimaa tāri tedierè ke dè dèè,
bè yóó me ndi deè

di do kəù tìi kpasĩntì, di bo tì yàte.

Di còú mmèè nitiyĩ, kè di yonku deuté,

kè di fēũ mbenitibè yehəkè miəke,

nè de kpéi nke bè yóó yǎmmè di to.

18 Sitenkaanìi kpeti tú ba?

Benitibè beè sì cèú,

di ǎ yie mmèè bierimè kéuté,

mè tu siyáàbìsì kperə ndə.

Ba nte kòo niti ǎ duó nhomáà o mómmuə nhò dòò
dè,

dèè í nə nke náá?

19 Di bo yà díndi bèè ǎ nnáá nkudóú ke tú: Ente!

Ke nnáá nditári ke tú: Íté!

Di me nyí yóó na ké bēi,

bá kè di di dāri mesəə nnè timátì péttì,

mmufòmmu í bo di miəke.

20 Ti Yiè nKuyie nkunku me mbo ku cēsààtè miəke
nke,

kutenkù kuməu kəbe yīnè káré ku ìkè.

3

Abakuku sautenè Kuyie nnè fèè yènfè

¹ Kè Abakukuu dèntè fèyènfè késautenè Kuyie nke
dò:

² Ti Yiè nKuyie, n kèèmu a do pī mmùù tōmmú,
ke da yòte.

Wète kèpī nde kó mutōmmú ti kó yewe yiè mmièke.
Dò mu kè ti yà.

A mièke me nti peikemè a naatimu,
a né ti kuó mmesémè.

³ Kuyie nyiténímu Edəmmu tempè, Temaə èi,
kù iténímu Panaə tārì ìnkè,
kè kuwenniku píe nkefinkè nè ketenkè,
ke te kè bè kù sāntí.

⁴ Kù kèrínímu ke pīnti di wennécànni kōme,
kè diyie kpèrìmè yìenì ku nəu mièke,
ku kpetì sòri ku nəu mièke nke.

⁵ Kuù niinní mutenkũũ,
ke kéri kè muməmmú kù tũ.

⁶ Kè kù còmú dè ketenkèe áá,
kè kù wènté, yebotè yèe kpeute,
yetārè yèè do bo nè dimònni kè yè pù.

Kè sitáá sù do bo nè dimònni kè sì yaú,
kù do de nkeri nè dimònni.

⁷ Kè n yà Kusāā èi kəbe kəmbùòti domè be touti
mièke,

ke yà kufōwáə nhautémè Mandiyāā èi kəbe.

⁸ Ti Yiè nKuyie mmièke peike ikó ndieyi nyià?

Ikó nyi a mièke cóú mmàà?

Yàà dàméèrì nwe a mièke peikemè?

Kàa dèke sikpàrìnaasẽ òmòu í yóó na sì?

⁹ Kuyie nha fĩnnému a tãmmù,
kàa pie ntu yenò a ti dǔnnè yè.

Kuyie, fǔ̀̀ dammù ketenkè
kè meniè nyièní kè dè naá nyikó.

¹⁰ Kuyie nyetārè da yà ke sǎntèmu,
kè meniè ncòúní, kè dàméèrì ùùti,
kè yenéfĩnfĩrè dèkù keĩnkè.

¹¹ A pie nnè a kpānni de kó mekpèrìmè nè de kó
fepièfè

dè cònné diyie nè otǎnkù.

¹² Nè kemieke nke a ceñtìmè ketenkè,
nè kumiépíé nku a naùmè yebotè.

¹³ Kuyie nha còmúmú ke bo deeté a nìtìbè mbe,
nè a kóò kpààti a tǎǎté wè.

A pòntemu oyeiwe cǐètè ke feínko dipũũ.

¹⁴ Ti dootitǎbè pie nyi a fiètemè
ke dùùtenè be kóò kpààti yuu.

Bè do uríní kuyaakù kǎme mme ke íútí,
ke bo ti do tǐnti besénnìbè.

Dicìrìcìrì ò̀̀ pĩmmè kètannè di dènkù.

¹⁵ Dàméèrì nè o kó yenéfĩnfĩrè
de kó kunòroo mieke nke a keutémè kuce,
kàa sǐ́ kèté.

¹⁶ N de nkèè kè n kǎmbùòti do,
kè n kǎnti aá kè m bìè nkpeute,
n né baàmù ti dootitǎbè bo tuòkenímè ké ti do.

¹⁷ Fìkíè kó detie nténke í pori,
fĩnyĩ kperè me nténke í cáátí mùmamù,
depaa mme nténke í pèí,
fepièfè ténke í kpaá dipedie mieke,

fɛnààfè mɛ nténkɛ í kéréímú dinaabaakèrì.

¹⁸ Mí nyie dè n naatimu ti Yiè nKuyie nkpréí,
kè n yǎnku, kuù n deɛrí,

¹⁹ Ti Yiè nKuyie nkuù tu n kó muwǎrímú,
kuù kpénkùnkò n tààkɛ tɛyúóstè kpɛyi kɔmɛ,
kè n dèètì ditennì kuù ò mpí n tààkɛ.

Bè do ò ndiè ndɛ kó fɛyènfɛ kɛ biennè kukùtìdùkù
nku.

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì
The Holy Bible in the Ditammari language of Benin

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 1 Jun 2022

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16